

Metadata zu Interview Nr. 2

Interviewerin: MA

Am Interview Nr. 2 nahmen folgende Personen teil:

F3tav1; F2tav2; F1tav3 und F1tav4.

Zeitpunkt und Ort des Interviews: 01. Oktober 2010 in *Tavapy, Departamento Alto Paraná*.

Es war Mittagszeit und es wurde bei den Interviewpartnerinnen zuhause *Tereré* getrunken.

Aufnahmesituation: Vor dem Haus der Großmutter F3tav1. Die Tochter F2tav2 kam zusammen mit den zwei Enkeltöchtern F1tav3 und F1tav4 zur Großmutter, um das Interview gemeinsam zu führen. Die Stimmung war entspannt und freundschaftlich. Während der Unterhaltung wurden auch private und persönliche Fragen gestellt und ebensolche Antworten gegeben. Diese sind ebenfalls Teil des aufgezeichneten Interviews.

Länge des Interviews insgesamt: 01 St; 21 Min.; 59.440 Sek.

F3tav1: wohnt in *Tavapy, Departamento Alto Paraná*. Sie ist die Mutter von F2tav2 und Großmutter von F1tav3 und F1tav4. F3tav1 besuchte die Schule während der sechs Jahre Schulpflicht, nun ist sie Hausfrau und Mutter.

F2tav2: wohnt seit der Geburt in *Tavapy, Departamento Alto Paraná*. Sie hat lediglich die sechs Jahre Schulpflicht erfüllt und ist heute Hausfrau und Mutter. Bei ihr können größere Abweichungen vom Standardspanisch erkannt werden als bei M3jlm1 aus Interview Nr. 1. Ihre Äußerungen in *Guaraní (paraguayo)* sind ebenfalls stark von Transferenzen und Interferenzen von Spanisch und *Guaraní* auf allen Sprachebenen durchsetzt.

F1tav3 und F1tav4 sind beide Schülerinnen. Sie wohnten zur Zeit des Interviews noch mit ihrer Mutter F2tav2 in *Tavapy, Departamento Alto Paraná*.

Transkription und Interlinearversion Interview Nr. 2:

F3tav1:

1 Y vo le va hacer como nosotros hizimo, ¿verdá? Y ella te va contestar.

2 Ha'e ojapóta ndéve peteĩ pregunta ha... sht, eh!

3 Oimea mb'e eréta

F1tav3

4 Michel, ejúpy nde avei ko'ápe .

F2tav2

5 Vení Michel. Vení acá.

F3tav1

6 Te va hacer también alguna preguntita, hína.

F2tav2

7 Eju py Michel. Ndéiko... Entrá pue!

F1tav3

8 Ha'e la camarógrafo.

MA

9 He? Mba'e, ekyhyje piko?

F3tav1

10 No, etá mirando no máh él!

MA

11 Nandesu'umo'ãi ningo. Nandesu'umo'ãi.

12 Eeh, aikuaa va'erã mba'epa nde reñe'ëve.

13 Ndépa reñe'ëve castellano, guaraní térã jopara?

F2tav2

14 Guaraníme

MA

15 Guaraní. Ha... nde sy ha nde ru mokõivéa paraguay, ajépa?

F2tav2

16 Sí. Nda'eséi la paraguayoporãpa ra'e...

F3tav1

17 Che ména ou upegua.

MA

18 Mba'e?

F2tav2

19 Ndaikuaái la paraguayoporãpa, ha'enteko.

MA

20 Ndereikuaái?

F2tav2

21 Ndaikuaái.

F3tav1

22 Aikuaa, he'ireínteko. Broma no máh

MA

23 Mba'ére ndereikuaái?

24 Nde ndereikuaái nde túa?

F2tav2

25 Aikuaa

F3tav1

26 Ndaha'úi ndoikuaái chupe.

27 Paraguayoporãpa térã mba'e, he'ínteko.

28 Opensa.

MA

29 Pero paraguay ha'e.

F3tav1

30 Síii, pero porãnteko...

F1tav3

31 Paraguay... póra

F2tav2

32 Paraguay póra

F3tav1

33 Sht sht sht así no!

MA

34 Che ha'eta ndéve péicha peteĩ frase

F2tav2

35 Sí

MA

36 Ha ombojoparárõ eréta chéve mba'érepa...

37 Bueno, aporandu jevýta ndéve.

F3tav1

38 shshsht callátena acá hay [...]

MA

39 Che ha'eta ndéve la frase:

40 Uperirénte oú iñamigo okay'u haña oñondive. Upéa mba'e?

F2tav2

41 Ha guaraní chéve guarã.

MA

42 Ndéve guarã guaraní

F2tav2

43 Sí

MA

44 Ndoikuaáihaguérente ndojapói hembiaipo.

F2tav2

45 Ha guaranínte ai.

MA

46 Pe karia'y iguapoiterei.

F2tav2

47 Ha upéa guaranínte ai.

MA

48 Mokõi jagua ohasa pe muralla ári.

F2tav2

49 Péa guaranínte ai.

MA

50 Ndaha'úi la aikuaaiterei pe caso.

F2tav2

51 Péa guaranínte ai.

MA

52 Aime kuri pe río orillape cuando de repente ahecha che ryke'y.

F2tav2

53 Upéa katu guaranínte ai.

F1tav3

54 No, yopará.

F2tav2

55 Joparámapa... héê, jopara. Pe che ryke'y... bueno, la pe...

F1tav3

56 Cuando... cuando

F3tav1

57 Aime pe y orillape he'i arã

F1tav3

58 Cuando de repente

F2tav2

59 "Cuando de repente" nde ere? Héẽ, upéa jopara ra'e.

F1tav3

60 Porque “cuando” he'i...

MA

61 Ha *río orillape* upéicharõ jopara ai.

F2tav2

62 Jopara

MA

63 Avy'aiterei rotopahaguére ko'ápe

F2tav2

64 Péa guaraní

MA

65 Nde ere arã chéve

F3tav1

66 Ndéko la eikuaáva hína

MA

67 Avy'aiterei rotopa... eh... upéa guaraní.

68 ¿Porqué piko dijiste eso?

F2tav2

69 Upéa katu castellano.

MA

70 Castellano. ¿Dónde están tus amigos?

F2tav2

71 Castellano también

MA

72 Che sy ha che ru oñe'ẽ avañe'ẽ ha ndoikuaái karaiñe'ẽ.

F2tav2

73 Péa guaranínte ai.

MA

74 Aquí rige la ley del mbarete

F2tav2
75 Péa ha'e jopara

MA
76 ¿Mba'ére?

F3tav1
77 ¿Hm? ¿Ley del mba'e? hm! mbarete

MA
78 ¿Mbarete?

79 Hoy ando medio kaigue

F2tav2
80 ¿Cómo?

MA
81 Hoy ando medio kaigue.

F2tav2
82 Péa joparánte.

MA
83 ¿Ha mba'ére?

F2tav2
84 Ha pe...

F1tav3
85 Kaigue

F2tav2
86 Kaigue py

MA
87 Le dijo gua'u que iba a venir

F2tav2
88 Péa joparánte ai

MA
Ha mba'ére?

F2tav2
Gua'u

MA
89 Gua'u

F2tav2
90 Gua'u

MA
91 Gua'u. Hasy chéve che akã.

F2tav2
92 Péa guaranínte ai

MA
93 Voy a ir a comprar para mi camisa.

F2tav2
94 Castellano péa

MA
95 Oheka la imenarã

F2tav2
96 Upéa katu guaraní

MA
97 Me gusta mucho la mandioca

F2tav2
98 Péa katu joparáma upéicharõ

MA
99 ¿Mba'e ombojopara?

F1tav3
100 Castellano

F2tav2
101 ¿Castellano? ¿Me gusta mucho, ajépa ?

MA
102 Me gusta mucho la mandioca

F2tav2
103 Héẽ, upéa castellano

MA
104 Me voy a comprar una blusa con encaje ñandutí

F2tav2
105 ¿Pe ñandutí piko ndaha'ei... ?

F1tav3

106 Castellano

F2tav2

107 ¿Castellano éh?

F1tav3

108 Sí, porque...

F2tav2

109 ¿Ha la ñanduti?

F1tav3

110 No, yopará

MA

111 Nde erearã chéve.

F2tav2

112 Ha jamoĩ chupe jopara mba'e porque pe ñanduti ningo...

MA

113 Pe ñanduti ombojopara

F2tav2

114 Héẽ

MA

115 ¿Se puede comer la carne del ñandú?

F2tav2

116 Péa jopara

MA

117 ¿Mba'ére?

F2tav2

118 ñandú

MA

119 Okañypaite lo mitã

F2tav2

120 Upéa katu guaraní

MA

121 Ojugáta oñondive

F2tav2

122 Péa guaranínte ai

MA

123 Che añe'ẽkuuaa guaraniete.

F2tav2

124 Péa guaranínte ai.

MA

125 ¿Mboy año nde eguereko?

F2tav2

126 Treinta y cinco.

MA

127 ¿Hasy?

F2tav2

128 Ndahasýi.

F3tav1

129 ¿Hace rato hiciste?

F2tav2

130 Héẽ, ha upéa pe... por ejemplo pe a la mitá guaraní ha a la mitá castellano upéa ya o...

F3tav1

131 Ehacharea...

F2tav2

132 Ehachareáma chupekuérango

MA

133 ¿Mba'ére piko?

F3tav1

134 Ndopensái la otro ma'ẽraha o... ocontestá haẽgua.

MA

135 Péa ko cada día oñeñe'ẽva.

136 Péa ko ndaha'ei mba'eve especial ni mba'eve.

137 ¿Ha moĩiko oĩ la terere?

F3tav1

138 Terere... ko'ápe

F2tav2

139 Nde, camarógrafo... Ejapó ñandéve terere

F3tav1

140 Tereré... traé no máh ya ese... ese agua no máh traé

Junge:

141 ¿Agua natural?

F3tav1

142 No, con... con hielo

F2tav2

143 Pe pohã árinte emoĩ ñandéve.

F3tav1

144 Pe pohã árinte emoĩ.

F2tav2

145 Ha la vieja ndojapói ñanduti.

MA

146 ¿Máa piko *la vieja*?

F2tav2

147 Péa ningo umi kuña icspmosaitéva rembiapo.

148 Péa ko'ápe añamechũ ha...

149 Ciértoko, chéve chembosombrero ai kuri, he'i hikuái oñemongeta.

F3tav1

150 Gracia

F2tav2

151 María he'i oi ko...

F2tav2

152 Nderehechavéi Darío, Maria?

F3tav1

153 Señora... mba'e piko... Yma opachugui tapére.

154 Ya éh señora... ya é casada ella.

F2tav2

155 sht sht jaime en cámara... por favor!

F3tav1

156 Ja'ota Alemaniape.

F2tav2

157 Ja'ota Alemaniape, hína

MA

158 Pero chéngo amba'apota upépe... chénte.

F2tav2

159 Héẽ, ndénte reikuaáta...

160 Igustovakueténte embohasáta... nahániriva katu nácore

MA

161 No, péa chéveguarãnte. Chéveguarãnte.

162 Che amba'apo arã hese.

F2tav2

163 ¿Nde mba'e estudiá, Maria?

MA

164 Che aestudiá traducción.

F2tav2

165 Héẽ

MA

166 Ha ko'ãga ajapose la...

167 La licenciatura aguereko...

168 Ha ko'ãga ajapose la doctorado

F3tav1

169 Osẽ arã ko ndéve.

F2tav2

170 Osẽ arã...

171 ¿Moõ la eestudiáta hína, María... Alemaniape?

MA

172 Aiméko ko'ãga... ajerecibíma...

173 Ajúnte ko'ápe ajapohaãgua kóa...

F2tav2

174 Con el ehfuerzo ha ñande jara nde ajudá.

F3tav1

175 ¿Y despué... ha upéi Maria, mba'e tiempo rejujevýta?

MA

176 Ndaikuaái.

F3tav1

177 Ya... orahátama año jevy

MA

178 Ikatu. Ikatu próximo año, ikatu areve...

F2tav2

179 No vayake tocá, Rapai! No vayake tocá!

F3tav1

180 La osẽjevýrõ ndéve...
181 No, no va tocar...
182 Osẽjevýrõ ndéve la viaje.

MA

183 Hmm, ikatu.
184 Ko'áãa ha'e jevýta ndéve peteĩ frase, ha nde eréta chéve...
185 Erejevýta chéve castellano, guaraní térã jopara. ¿Entendépa?
186 Ha upéi, ha'erõ castellano etraducíta chéve guaraníme ha ha'erõ guaraní eréta chéve castellánope ha ha'erõ jopara eréta chéve mokõivéape.

F3tav1

187 Cevá

MA

188 Voy a ir a comprar para mi perrito.

F2tav2

189 Aháta ajogua che rembyarã

MA

190 Péa castellano ere nde

F2tav2

191 Castellano upéa.

MA

192 Uperire ou la imemby

F2tav2

193 Dehpué vino mi hijo

MA

194 Upéicharõ guaraní.

F2tav2

195 Uperire ou la imemby, he'i.

MA

196 Iguapoitépa pe karai.

F1tav3

197 Qué trabajador

F2tav2

198 Qué trabajador es... Mucha gracia mante

MA

199 Ha péa upéicharõ guaraní, ¿ajépa?

F2tav2

200 Hmm

MA

201 Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári.

F2tav2

202 Un gato pasó encima del... muralla.

MA

203 ¿De la muralla?

F2tav2

204 Encima de la muralla

MA

205 Ha ha'erõ:

206 Che ndaguerekói heta mba'e pyahu

207 ¿Upéa mba'e?

F2tav2

208 Upéa guaraní

MA

209 ¿Ha mba'éicha eréta castellánope ereserõ?

F2tav2

210 ¿Mba'éicha... ?

MA

211 Che ndaguerekói heta mba'e pyahu.

F2tav2

212 No tengo nada por...

F1tav3

213 No tengo mucha cosa nueva

F2tav2

214 ¿Mba'éicha? Héẽ, no tengo mucha cosa nueva

MA

215 Héẽ, sí

F2tav2

216 Sí, upéicha mante.

F3tav1

217 Oatrapallamachupe la castellano.

F1tav3

218 Qué loco mamá

F1tav3

219 Yo no tengo mucha cosa nueva

F2tav2

220 No tengo mucha cosa nueva.

221 Cierto, upéa la cierto...

222 Oikuaa. ¿Mba'éicha piko oikuaa?

MA

223 Nde... ndéngo eñe'ẽ ai castellano.

F2tav2

224 Ahacheapaite hese...

225 Ahacheapaite hese ahávo

MA

226 ¿Hasy piko ndéve ere haɣua ?

F2tav2

227 Héẽ, ha alguna cosa ko hasýnte... si... [...]

228 Che ko ndaikatúi jañe'ẽ porã la castellánope.

MA

229 Oɣuahẽ cuando roimepáma kuri.

F2tav2

230 Oɣuahẽ? ...cuando estabamo junto.

MA

231 No, péa mba'e: guaraní térã castellano térã jopara.

F2tav2

232 Héẽ, jopara mba'e.

MA

233 ¿Ha mba'e ombojopara?

MA

234 Cuando

F2tav

235 Cuando

MA

236 ¿Ha mba'éicha eréta la castellánope?

237 Oɣuahẽ cuando roimepáma kuri.

F2tav2

238 Llegó cuando estabamo todo.

MA

239 ¿Ha guaraníme?

F1tav3

240 Llegó cuando ya estabamo todo

MA

241 ¿Ha guaraníme?

F2tav2

242 Guaraní. Ou... jaimembáma...

243 Ou jaimembajave.

244 ¿O mba'éicha?

F3tav1

245 Nde la castellano... ni guaraní ndereikuaái

F2tav2

246 Ekirirĩ... jaiméngo en cámara, hína!

MA

247 Peñe'ẽ katu... péako... pe...

248 Pende ñe'ẽ la che aipotáva ndaha'ei...

F2tav2

249 Ha upéi mba'e la otro?

MA

250 Le dijo gua'u para que se quede

F2tav2

251 Le dijo gua'u para que se quede.

252 ¿Upéaiko... jopara aí?

MA

253 Jopara. ¿Ha mba'éicha eréta la castellánope?

F2tav2

254 Me dijo para que me quede.

255 Ndéko chembopuka... ha'uta la che ma'ëra, hína.

MA

256 ¿Ha mba'éicha eréta la guaraníme?

F3tav1

257 Le dijo gua'u para que se quede.

F2tav2

258 Le dijo para que se quede.

F3tav1

259 Mba'éicha la eréta la guaraníme

F2tav2

260 He'i chupe opyta hañua

F3tav1

261 Che valé

F1tav3

262 He'i gua'u chupe... le dijo gua'u.

F3tav1

263 Ani ema'ëra chupe... ani epalanquea chupe

MA

264 Hoy estoy medio kaigue

F2tav2

265 Hoy estoy medio kaigue...

266 Héë, háke péa!

267 Koetedia che ate'ỹ.

268 ¿Mba'éicha piko nde reikuaa?

269 Otudiáko la che cásore hína.

F3tav1

270 Estoy medio kaigue

F2tav2

271 Estoy medio kaigue

F3tav1

272 No sabemo día ni hora pero... sabemo que va venir otro año mba'e.

273 Porque a este año ya está por... está por terminar

MA

274 Ha upéa mba'e:

275 Hoy estoy medio kaigue.

276 ¿Mba'e péa?

F2tav2

277 Jopara arã

MA

278 ¿Ha mba'éicha eréta castellánope?

F2tav2

279 Hoy estoy...

280 ¿Mba'éicha piko ja'éporãta?

281 Cherogakelitioparapenteko voi añe'ẽ...

282 Eeeh... hoy estoy cansada mba'ena, ja'e chupe.

MA

283 ¿Ha guaraníme?

F2tav2

284 Ha... koetedia... koetedia che kaigue

F1tav3

285 Tengo pereza. Hoy tengo pereza

MA

286 Ha ererõ... Ko'ãña próxima frase:

287 ¿Por qué piko decís eso?

F2tav2

288 Ha upéa jopara... ¿Por qué piko decís eso?

289 He'i ku oñembocelulárva, hína

290 Eeeh... Por qué piko decís eso... castellánope

291 ¿Por qué... para qué decís eso?

MA

292 ¿Ha guaraníme?

Ftav22

293 ¿Por qué decís eso?

294 ¿Mba'éreiko ere upéa?

MA

295 Esa mandioca está podrida.

F2tav2

296 Pe mandi'o ituju

MA

297 Ayer he visto un ñandú guasú (gn. *ñanduguasu*)

F2tav2

298 Iiiih... ayer he visto un *ñanduguasu*

299 Péa katu... ayer... péa castellano.

300 Y ayer he visto un ñandú guasu, Jopara. Jopara jey péa.

301 Porque la *ñanduguasu*... pépe la...

MA

302 Eréna chéve.

F2tav2

303 Jopara. Jopara porque ñanduguasu

MA

304 Ha upéi, ¿mba'éicha eréta castellánope?

305 Ayer he visto un ñandú guasu.

F2tav2

306 Ayer he visto una... araña, mba'e... grande, mba'e

MA

307 Ha ha'e... ¿ha guaraníme?

F2tav2

308 Kuehe ahecha peteĩ ñandu guasu

MA

309 Mañana es otro día.

F2tav2

310 Ko'ẽro otro díata

F3tav1

311 ¿Por qué a ella no máh?

312 Ha'enteko ho'u. A ella.

MA

313 Aníkena nde pochy, che áma

F2tav2

314 ¡Háke péa! Péa guaraní.

MA

315 ¿Ha mba'éicha eréta castellánope?

F2tav2

316 No te vayake enojar...

F1tav3

Mi amor

MA

317 ¿Ha upéi? No te vayake enojar... ¿ha upéi?

F2tav2

318 Mba'éicha ja'eta guaraní... castellánope o...

319 No te vayake enojar porque... si... mba'éicha...

F1tav3

320 No te vaya enojar...

F2tav2

321 Héẽ, no te vayakena enojar.

322 Mba'e la ¿che áma tiko mba'éicha?

323 No, pero la ¿che áma piko señora?

F1tav3

324 No te vaya enojar, señora.

F2tav2

325 No, pero no éhngo señora...

326 Che rembiraihu upéa... che amor... algo umícha ko

F1tav3

327 Señorango che áma.

328 Señorango si... por ejemplo...

329 Nde aja e... me decí... no te vaya enojar señora...

330 En castellano: che áma.

331 Pero upéicha ko oje'e upéa upe sentídope

F2tav2

332 No te vayake enojar, che áma.

333 Héẽ, ha upéichata hína.

334 Sí, no te vayake enojar, señora, si la...

F3tav1

335 ámango...

F2tav2

336 Héẽ, ha upéicha arã... oĩ porã...

337 No te vayake enojar señora, la castellánope

MA

338 Pe yerba ndahevéi.

F2tav2

339 Pe yerba ndahevéi... upéa katu jopara.

340 Este yerba no éh rico, ¿ajéa?

F3tav1

341 Yerba castellánope ha "ndahéi" guaraní

MA

342 ¿Ha guaraníme?

F1tav3

343 Pe ka'a...

F2tav2

344 Pe ka'a ndahevéi.

F2tav2

345 Oiméne cierto mba'e.

346 Oiméne nderecambiái ra'e, ¿ajéa?

MA

347 Huána ndoumo'ãi koetedía.

F2tav2

348 He?

MA

349 Huána ndoumo'ãi koetedia.

F2tav2

350 Oú katu ko!

F3tav1

351 Y ella éh Juana.

MA

352 Otro Huána

F2tav2

353 Péa katu...

F3tav1

354 Me acuerdo... cuando hiciste a Ever también tu entrevista.

355 Ha'e opuka ipy'aropúta la péape...[...]

356 ha la papáperõ... la papá katu...

F2tav2

357 Eeeh... Juánango... upéa jopara, ¿ajéa?

F3tav1

358 No, guaraní.

MA

359 Nde ere arã chéve.

F2tav2

360 Guaraní...

F1tav3

361 Sht! Bueno! Abuela, eremína chupe topytami ko [...]

F3tav1

362 ¡Sht! ¡Háke, tía te va pegar!

363 Háke tía, háke tía... háke tía Maria

364 Tereho papá rendápe... Eراها chupe pe nde ma'erã...

MA

365 Bueno, guaraní péa, ¿ha mba'éicha eréta la castellánope?

F2tav2

366 Juana no va venir hoy

MA

367 Ya hace años que no se ve ningún jaguareté por acá.

F2tav2

368 Jopara péa

MA

369 Mba'éicha eréta la...

F2tav2

370 ...guaraníme?

MA

371 Héẽ

F2tav2

372 Aréma ndojekuaavéi ni peteĩ jaguarete

F1tav3

373 ...ko'árupi

F2tav2

374 ...ko'árupi

F3tav1

375 Péa nde mamámente oporandu.

F2tav2

376 Aikuaánte che ayudá

MA

377 Are... aréma ndojekuaavéi...?

F2tav2

378 Aréma ndojekuaavéi... upéa... guaraní

MA

379 No, no, no... Ya hace años que no se ve ningún jaguareté por acá.

380 Aréma ndojekuaavéi...

F2tav2

381 Jaguarete ko'árupi

F1tav3

382 ...ko'árupi

MA

383 ¿Nde piko rejaposé avei?

384 Ko'áña ya reikuaapáma nde sy he'i va'ekue.

F2tav2

385 Nde ya nderejapovéima porque che ya ha'epáma.

MA

386 Iletradoitépa pe karia'y.

F2tav2

387 Iletradaitépa ko mitãkuña katu.

388 Eeh... iletradoite... upéa... guaraní. Qué letrada...

MA

389 ¿Ha castellánope mba'éicha eréta?

F2tav2

390 He?

MA

391 ¿Castellánope?

F2tav2

392 Qué letrado...

F1tav3

393 ¡Qué picarón!

F2tav2

394 Mba'e picarón pio...

395 Qué letrado-ke éh el muchacho.

MA

396 Me duele la cabeza

F2tav2

397 Hasy chéve che akã.

F1tav3

398 Che akãrasy

F2tav2

399 Hasy chéve che akã... me duele la cabézango.

MA

400 ¿Ha mba'ére nde'eréi: Che akãrasy?

401 Péa imbykyve

F2tav2

402 Ha upéa ai... imbykyve... che akãrasy.

F3tav1

403 ¿Guaranípe?

F2tav2

404 Upéa guaraní

MA

405 Ha nde ere: Hasy chéve che akã.

406 Ha che akãrasy la guaraní.

F2tav2

407 Hmmm... che akãrasy.

MA

408 ¿Mba'ére nde ere: Hasy chéve che akã?

F2tav2

409 Chéiko ha'e la...

410 Epokomi. Ndañanduitiko...

411 Hasy chéve che... mba'e...

412 ¿Upéaiko nde peteĩ pregunta jeýma hína?

F1tav3

413 Mba'érepa ere la forma máh... la ipukuvéva fórmape ra'e.

F2tav2

414 Ha ha'enteko porque la ndaikuaáintekola imbykyvéva lája.

MA

415 Pero nde ere nde eñe'ẽ ha guaraní ha upéi nde embopuku la nde frase...

F1tav3

416 Me duele mucho mi cabeza ko ha'e he'i arã...

F2tav2

417 Me duele mi cabézango.

F1tav3

418 Me duele mi cabézango: Hasy...

MA

419 Me duele la cabeza.

F1tav3

420 Che akãrasy ha upéa...

F2tav2

421 Me duele la cabeza. Ha che pe *mucho* la amoĩva chupe... ¿o no?

MA

422 Hasy chéve che akã.

423 Pero nde embompukuve.

424 ¿Mba'ére nde embopuku ko oĩrõ la versión mbykyvéva?

F1tav3

425 Versión mbykyve

F2tav2

426 Mba'éichambo...

MA

427 Che akãrasy, péa imbykyetereive...

428 Hasy chéve che akã embopuku rei.

F2tav2

429 Héẽ, hasy chéve che akã al revé...

430 Al revé che ha'e.

MA

431 Bueno, jahave...

432 Quiero pescar un manguruyú y comer maní.

433 ¿Mba'e upéa?

F2tav2

434 Quiero, héẽ... upéa jopara avei... Quiero pescar...

MA

435 ...un manguruyú y comer maní.

F2tav2

436 Mba'e... pikaña...

F1tav3

437 Castellano

F2tav2

438 Quiero pescar un manguruyú y comer maní, ¿mba'embo? Castellano péa.

MA

439 ¿Ha mba'éicha eréta guaraníme?

F2tav2

440 Aikutuse... ¿aipo manguruju piko mba'éicha la ha'eta?

441 Aikutuse peteĩ pira, ¿ajéa?

MA

442 Nde ere arã chéve... Aikutuse...

F2tav2

443 Che che ma'êrape ajéa... Aikutu...

F3tav1

444 a... na... ma... chupe la oporandu.

F2tav2

445 Ha... aikutuse peteĩ pira ha ha'u manduvi...

446 ¿Upéicha ajéa?

F1tav3

447 Manguruju he'i, hína.

F2tav2

448 Ha... pero la pira ha la mangurujúngo peteĩ.

449 Ikatu ko'ápegua mangurujukuéra jeikutu avei hína

MA

450 ¿Ha mba'ére nde embogeneral? La che ha'emarõ ndéve la manguruju ha nde ere pira...

451 ¿Mba'ére nde ere pira ha ndeeréi manguruju?

452 Mangurujúngo guaraní.

F2tav2

453 ¿Manguruju?

MA

454 Héẽ, téra mba'e upéa...

455 ¿Ndéiko reimo'ã péa castellano?

456 Ha'erõ castellánongo ko'águi ogueraha hikuái pe palabra... oguereko haña hikuái avei.

F3tav1

457 Manguruju... ha manguruju la guaraní.

F2tav2

458 Mangurujúngo peteĩ clase de pira

MA

459 ¿Ha mba'ére nde ndeeréi manguruju?

460 ¿Mba'ére nde evolea ha ere "pira"?

461 Che ha'e: "che aipota manguruju" ha nde ere "pira".

462 ¿Ha mba'ére nde ere "pira"?

463 Ikatu ningo dorado ha tilapia... ndaikuaái mba'épa

F3tav1

464 Exactamente

MA

465 ¿Ha mba'ére nde ere "pira" ha ndeeréi "manguruju" la "manguruju" oĩmarõ ko'ápe?

F2tav2

466 Manguruju

MA

467 Chéve péa la che interesáva.

468 Reikuaa péa piraha, ha... pero nde nde...

469 Ha che ha'ema ndéve la héra...

470 Ha igual nde ere chéve "pira" ha ndeeréi la héra. ¿Mba'ére?

F2tav2

471 Ha, nda... ndaubicái chupe. Costumbre.

MA

472 ¿Ha ndéiko ehorõ ejogua hañgua ndéve nde pirarã, oimeraẽva piránte... ?

F2tav2

473 No, ha'e chupe mba'éichagua pirápa aipota

MA

474 ¿Ha mba'ére ko'ápe nderejapói?

475 Che ha'ema ndéve la héra ha nde...

F1tav

476 Ojavýnteko.

MA

477 Nde eiporu otra cosa.

478 No, ndaha'ei javy, che aikuaasénte mba'érepa?

F3tav1

479 Mba'érepa ere la upéa. Oñantoja ndéve la péicha

F2tav2

480 Oñantoja chéve la pira ha la manguruju umía...

481 Péa... la pira en parte jepi

F3tav1

482 Ha che justo apensá ai upéa la manguruju che nda...

MA

483 Ha ha'erõ ndéve tilapia térã dorado... nde eréta ai "pira".

F2tav2

484 Pira ha'e jevýta ndéve.

F1tav3

485 Pe imbykyvéva.

F2tav2

486 Imbykyvéante che ha'e.

MA

487 Emañami che ha'erõ ndéve: Pe... pe jagua...

488 ¿Nde mba'e ehóta ere chéve?

489 Nde eréta pe... ¿pe animal pépe?

F2tav2

490 No... naháni... ha... jagua ha'eta ai ndéve porque la...

491 Pe mangurujúpente ajavý py si...

492 Che che opiniónpe ajéa la manguruju la...

F3tav1

493 ...pira

F2tav2

494 ...piránte py

MA

495 Otopa peteĩ tapekañy.

F2tav2

496 Otopa peteĩ tapekañy. Upéa... guaraní

MA

497 ¿Ha mba'éicha eréta castellánope?

F2tav2

498 Otopa peteĩ tapekañy... Encontró un camino escondido

MA

499 Estoy muy cansado de tanto caminar.

F2tav2

500 Estoy muy cansado de tanto caminar. Castellano

MA

501 ¿Ha mba'éicha eréta guaraníme?

F2tav2

502 Che kane'õ hetaiterei aguata hague

MA

503 ¿Aguata "hague" térã aguata "haguére"?

F1tav3

504 Aguata hague... Pe castellánope eremi jey

F2tav2

505 Estoy muy cansada de tanto caminar.

F1tav3

506 Aguata hague

F2tav2

507 Aguata haguére

MA

508 ¡Cuidado! Por acá se esconde una ñacaniná

F2tav

509 ¡Háke péa! ¡Cuidado! Por acá...

510 Héẽ, upéa jopara. Ñakanináme la...

F3tav1

511 ¡Upéa la héra jeýma hína!

F2tav2

512 Héẽ, ¡upéa la héra jeýma!

MA

513 Ko'áãa nde mandu'ata.

F2tav2

514 Haaa... ¿mba'eiko ha'e la... castellano... guaranímepe?

515 ¡Háke péa!

MA

516 Ere chéve castellánope

F2tav2

517 Mba'éichatapa... Castellánope raẽ

MA

518 Héẽ. ¡Cuidado! Por acá se esconde una ñacaniná

F2tav2

519 Por acá se esconde un ñacaniná.

520 La cuidadoiko...

F3tav1

521 "Háke" ere arã.

F2tav2

522 ¡Háke! Porque ko'ápe ...

F1tav3

523 Ko'árupi

F2tav2

524 ...oĩ peteĩ ñakanina... Ko'árupi oĩ peteĩ ñakanina.

525 Ñakaninápe ya ndaikatuvéima ha'e otra cosa hína...

526 Porque ya ñakanináma.

527 Upéa la jakañymbáma hína

MA

528 ¿Ha castellánope?

F2tav2

529 ¡Cuidado! Acá se escondió...

F3tav1

530 víbora... ñacaniná

F2tav2

531 Ñakanináiko... teiko ha'e jeýta chupe la...

MA

532 ¿Ha mba'epiko upéicharõ la ombojoparáva?

533 ¿La eiporu jeýtarõ ñakanina?

F2tav2

534 ¿Víbora? Víboraiko teiko...

MA

535 Nde ere arã chéve. Pero che ha'e ndéve:

536 ¡Cuidado! Por acá se esconde una ñacaniná

537 Ha nde eré chéve: jopara

538 Ha ere chéve: ¡Háke! Ko'árupi okañy peteĩ ñakanina. Péa guaraní.

539 Ha ko'áña ere jey chéve castellánope la misma cosa con ñacaniná

F2tav2

540 Ha víbora upéicharõ. Por acá se encuentra una víbora.

F1tav3

541 Serpiente

F2tav2

542 Héẽ, serpiente mba'e

F3tav1

543 Ha péa la eikuaáta ai hína la...

F2tav2

544 ¿Ñakaninátepa mba'éichagua?

545 Eh, pasto costa rupi...

546 Ha pe pastokuápe ehecha arã... ojeencosta péicha michĩmi.

547 Ha'ete la mbói ra'y péichami michĩ

MA

548 ¿Mbói piko upéa? No, ndaha'úi.

F2tav2

549 Mbói, pe ñanduvire'i

F3tav1

550 ¡Michi! Y ese éh máh... máh venenoso que hay.

F2tav2

551 Ponzoña

F3tav1

552 Ese si vos te... si te pica ya nderesêveima ni cállepe.

F1tav3

553 Sei mese dura...

F2tav2

554 Cómpa sei mese, ni... doh hora.

F3tav1

555 Uno, doh hora emanóma.

F2tav2

556 Ñanduvire'i he'i voi...

557 Che mba'e rire, he'i ñanduvire'i, he'i voíngo...

558 Che mba'e rire he'i ñanduvire'i, he'i voi.

559 Péa ñandeko la porosu'urõ un sapy'aitépe...

MA

560 Ese yacaré es muy pequeño.

F2tav2

561 Ese yacaré éh muy pequeño.

562 Jopara upéa. Ha castellánope...

MA

563 Ha nde ko'ágã ere chupe mba'épa la jakare, ¿ajépa?

564 ¡Ndovaléi péicha!

F2tav2

565 Bueno, bueno... ha'eko he'i chéve...

566 “Ese anacóna” ere chupe, he'i chéve.

MA

567 ¿Castellánope?

568 Ese yacaré es muy pequeño.

F2tav2

569 Ese cocodrilo éh muy pequeño

MA

570 ¿Ha guaraníme?

F2tav2

571 Ko jakare michĩeterei

MA

572 Tiene un ñacurutú en su casa.

F2tav2

573 ¿Ñakurutũ? Quiero un ñakurutũ en su casa.

MA

574 Tiene un ñacurutú...

F2tav2

575 Tiene un ñacurutú en su casa.

576 Joparámba'ena ta'e chupe...

577 ¿Pero la ñacurutũ piko mba'e?

F1tav3

578 ¿Ndereikuaái pio mamá?

579 Pe cigüeña.

MA

580 No... ¿ndereikuaái mba'epa la ñacurutú?

F2tav2

581 No, no quiero máh. Eeeh... ñacurutú piko...

F3tav1

582 Un pájaro grande parece, ¿verdá?

F1tav3

583 Lechuza

F2tav2

584 No éh lechuza, ¿verdá? Ñacurutú no éh lechuza, ¿verdá?

F3tav1

585 No éh. Un pájaro grande éh ese ñacurutũ pero por acá no hay luego esa clase

586 Ñacurutũ parece que... sht sht sht

F2tav2

587 Tiene un ñacurutú en su casa creo que éh yopará, ¿verdá?

Schwiegertochter:

HOLA

F1tav3

588 Sht, ograba ko'ápe ñandéve

F3tav1

589 Este ko éh hija de Edgar.

590 Este... este, este... este, este... este éh la persona.

591 ¿Moõ mba'e pehóta? Pe rogapemínte...

592 ¿Nderejumo'ávéma pio? ¿Tardeve? hmm...

F1tav3

593 Pe bebe'ípente ko.

MA

594 Tiene un ñacurutú en su casa.

595 Péa jopara. Ko'ága castellánope

F2tav2

596 Tiene un ñacurutú en su casa.

597 Castellano ko'ága

598 Tiene un ñacurutú en su casa.

599 Héẽ, ¿ha guaraníme la ha'eta ndéve ko'ága?

600 ¿Mba'éicha pio la ñakurutũ ha'eta castellánope?

MA

601 ¿Ha upéi?

F2tav2

602 ¿Mba'éicha pio la castellánope ja'eta?

603 Tiene... Ha upéango castellánope...

604 A la mitá jopara si ñakurutũngo...

MA

605 Ha ereserõ castellánope, ¿mba'éicha eréta?

F2tav2

606 Ndaikuaái mba'épa, si la ñakurutũ ndaikuaái mba'épa he'ise

607 Teĩ... gvyrátango upéa hína... ¿ajépa?

608 "Tiene... un pájaro en su casa" mba'e...

609 Si... che aikuaami pájaro

MA

610 ¿Ha guaraníme?

F2tav2

611 Oreko peteĩ ñakurutũ hógape, mba'eta.

612 Ndaha'éingo lechuza. Umíako umi lechuzaichagua pero umi hesa tuicháva...

613 Péicha overapáva pépe.

614 Mbarakaja resa'úha nunga oje'eha upéa hína

MA

615 La blusa tiene encaje ñandutí.

F2tav2

616 La blusa tiene encaje ñandutí.

617 ¿Ha la ñanduti piko... guaraní?

618 ¿Upéaiko mba'éicha ja'éta?

F3tav1

619 Ñandutíngo en castellano parece.

620 Ha encaje... ju... encaje... ju... encaje...

621 Encaje-ju ningo héra la ñandutí la guaraníme

F1tav3

622 Castellánope

F2tav2

623 No, Guaranietépengo la péa encaje-ju.

624 ¡Guaranietépe! Ha péa castellánope ojaPOSE... ñanduti.

MA

625 Ere chéve mba'épa péa.

F2tav2

626 Castellánope péa.

MA

627 Castellano. ¿Ha mba'éicha eréta guaraníme?

F2tav2

628 ¿Mba'éichatepa la ha'e?

MA

629 La blusa tiene encaje ñandutí.

F2tav2

630 Pe blusa oreko peteĩ encaje...

MA

631 Ndaikuaaíetéma moõpa ikatu okañy pe ryguasurupi'a.

F2tav2

632 Ndaikuaaíetéma moõpa...

MA

633 ...ikatu okañy pe ryguasurupi'a.

F2tav2

634 Guaraní

MA

635 ¿Mba'éicha eréta castellánope?

F2tav2

636 No sé dónde se perdió... se perdió esa... ese huevo de gallina, ¿ajépa?

637 Gallina de huevo mba'e ha'e...

MA

638 Necesita una infusión de ñangairé.

F2tav2

639 ¿Qué?

MA

640 Necesita una infusión de ñangairé.

F2tav2

641 Necesita... de ñangapiré... Eeeeeh ¿Péaiko jopara?

642 Ñangapiré he'ingo hína, ¿ajépa?

F3tav1

643 Ñangapiré...

F2tav2

644 Jopara upéa hína. ¿Jopara?

645 Guaraní mba'e porque he'ita la castellanopejeýma jambohasa.

646 Ñangapiréko... yvyrapiré, térã mba'e?

F3tav1

647 Peikoteẽ, aikoteẽ, oikoteẽ... ñangapiré

648 Ñangapiréko... ñangapiréko jaikuaaséva mba'épa. O ñangapiry?

F2tav2

649 Ñangapiré ere... o ingápire...

MA

650 Ñanga...

F2tav2

651 Ñangapiré. Aikoteẽ peteĩ ñangapiré. Ñangapiry péa!

F3tav1

652 Ñangapiry oiméa hína [...]

F2tav2

653 Péaiko castellánope ha'eta ndée teiko... castellánope o...

MA

654 Nde ere arã chéve. Nde ere kuri chéve joparaha.
655 Ko'áãa aikotevẽ peteĩ castellano ha peteĩ guaraní

F2tav2

656 Aikoteẽ peteĩ ñangapiré, ha la guaraníme... Nunga la castellánope katu... Necesito un...

F3tav1

657 Ñangapiré

F2tav2

658 Ñangapiré mba'e ha'erõ ya...
659 Ndaikuaái la mba'éichapa la ha'eta la guaraníme.
660 Necesito un ñangapiréngo ha'e la omoĩ...
661 Upéa ko ha'e la ipregunta. ¿ajéa?

MA

662 ¿Ha guaraníme?

F2tav2

663 Aikoteẽ peteĩ ñangapiré jey.

MA

664 ¿Podría servirme un vaso de água fría, por favor?

F2tav2

665 Podría servirme...
666 ¿Ikatúiko eme'ẽmi chéve nde y ro'ysã? Por favor.

F3tav1

667 Andáte otra vé... paseá.... paseá... hacele pasear porque...
668 Epaseá porque no va poder bajar acá.

MA

669 ¿Mba'éichapa ne ko'ẽ?

F2tav2

670 Upéa guaraní. ¿Cómo amaneciste?

F1tav3

671 ¡Héna! Abuela ijajura po'i ha'ete umi omanopotátava.

F1tav4

672 Che ndajekuaái ra'e.
673 Sólo abuela ha mamánte

F1tav3

674 Ha che

F3tav1

675 Aníke nunca epoko.

F2tav2

676 No toque en su palanca, ¡por favor!

F1tav4

677 ¿Ko'áğa ajekuaáma?

F1tav3

678 Sí, ko'áğa sí

F3tav1

679 Guaraniete... péa la guaraniete, ndaha'evéima la jopara

680 Nosotros estamos hablando así en yopará no máh

681 Porque ndaha'úi voi la guaranietépe la jañe'ẽ.

682 Porque la guaraniete ko ni...

F2tav2

683 Umi Aché-kuéra la oñe'ẽva la guaranietépe, ¿ajéa?

F3tav1

684 Sí. Sí, porque una véh che aipurukami...

685 Atopa peteĩ centro de salúpe peteĩ Aché.

F2tav2

686 Aju pe che ména omba'apoha ha upéa ...

687 Aipuruka chupe la che celular ha oñe'ẽmi.

688 Guaranietépe oñe'ẽ pero nderepillaiete la he'iva. Ko ñande...

689 Ore roñe'ẽháicha ndaha'ei la oñe'ẽ

MA

690 ¿Mba'éicha oñe'ẽ?

F2tav2

691 Ha umi tembote memete. Nderentendéi la [...]kuéra

692 Ñande, la ere akue iñidiomape, jañe'ẽjeýma castellánope hína.

693 Ápe roime Centro de Salúpe...

694 Ore ro'e *Centro de Salú*, ¿ajéa?

695 Ha ha'ekuéra he'i... ndejuhuha... mba'eañaitámbo la umícha ningo he'i.

696 Pero nde kũ jevolea porã arã la upéicha eñe'ẽ haña

MA

697 Mba'epa eréne nde...

698 Che ha'eta ndéve ha nde eréta mba'epa eréne nde.

699 Mandi'o okakuaa kokuépe, chácrape, yvyraári.

F2tav2

700 Mandi'o okakuaa chácrape.

MA

701 La mandioca crece en el monte, chacra, árbol.

F2tav2

702 En la chacra

MA

703 Mandi'o ocrece chácrape, móntepe, kokuépe.

F2tav2

704 Kokuépe.

MA

705 Hai'úse, che uhéi, tengo sed, quiero beber.

F2tav2

706 Hai'úse.

MA

707 Che uhéi, tengo sed, quiero beber.

708 ¿Mba'e nde eréne? ¿Mba'éicha nde eñe'ê?

F2tav2

709 Hai'úse.

MA

710 Akese, che kane'o, che pila'i, estoy cansado, quiero dormir.

F2tav2

711 Akese

MA

712 Ahai haña atekotevê: lápiz ha kuation, haiha ha kuation, lápiz y papel, nada.

F2tav2

713 Lápiz [...]

MA

714 ¿Lápiz y papel?

F2tav2

715 Lápiz y papel

MA

716 Luisõ ha'e peteĩ jagua tuicha, ndaipóri, un mito, dicen que es parecido a perro. Mito.

F2tav2

717 Mito. Luisõ ha'e peteĩ jagua.

MA

718 Ha'e peteĩ jagua.

719 Guarini guasu... Guarini guasu he'ise: guerra tuicha, guerra grande, ñorairõ guasu térã ndaikuaái.

F2tav2

720 gua... guarini

MA

721 Guarini guasu

F2tav2

722 ¿Guerra?

MA

723 Guerra tuicha, guerra grande, ñorairõ guasu, ndaikuaái.

F2tav2

724 Oiméa péa "ñorairõ guasu" mba'e hína

MA

725 Ere nde

F2tav2

726 Héẽ

MA

727 ¿Nde reikuaa térã erénte?

F2tav2

728 Ha ha'ente che porque ndai...

MA

729 Guarini guasu

F2tav2

730 Oiméapa la "guerra guasu" mba'e hína, ¿ajéa?

MA

731 Guerra tuicha, guerra grande, ñorairõ guasu térã ndaikuaái.

F3tav1

732 ¿Qué váh hacer de ese, Michel? ¿Para qué?

F2tav2

733 Guerra tuicha

MA

734 Nde ere, "Tekome'ẽ tenonde Paraguái Mba'e" he'ise: Ley Fundamental, Constitución Nacional del Paraguay, Tembiapoukapy guasu, el Paraguay es una Nación bilingüe, no sé, ndaikuaái. Tekome'ẽ Tenonde Paraguái Mba'e.

F2tav2

735 Paraguái mba'e... eeh.. mba'etiko...

MA

736 Ley fundamental o Consitutución Nacional del Paraguay

F2tav2

737 Upéata upéicharõ.

MA

738 "Tembiapoukapy guasu..." ¿mba'e?

F2tav2

739 Pe Constitución Nacional.

MA

740 ¿Mba'ére ere?

F2tav2

741 Porque la... ¿eremi la ipregunta jey

MA

742 Tekome'ẽ tenonde Paraguái mba'e

F2tav2

743 Ha "tekome'ẽ" he'ingo, ¿ajéa?

MA

744 "Apeika" he'ise: "ko'ápe ropytáta, va a llover, América, no sé, ndaikuaái."

F2tav2

745 ¿Apekei?

MA

746 Apeika

F2tav2

747 "Apeika"... upéa guaranietépe hína.

MA

748 Ko'ápe ropytáta, va a llover, América, no sé, ndaikuaái

F2tav2

749 Oiméa péa mba'e... América...

MA

750 ¿Hasy? ¿Hasy pio?

F2tav2

751 Ndashýi.

MA

752 Oñeaguanta

F2tav2

753 Nahániri, la... mba'e...

754 Nderentendéingo la alguna cosa.

MA

755 ¿Mba'e la nderentendéi?

F2tav2

756 Ha heta mba'e la a vece la...

757 "Apeika", ¿mba'e la he'ise la "Apeika"?

MA

758 América

F2tav2

759 Ha upéa la guaranietépe hína, ¿ajéa?

MA

760 Péa pe umi... ojeitudia va'ekue...

761 ¿Nde mba'e ere eñe'ẽha? ¿Castellano, guaraní térã jopara?

F2tav2

762 Guaraní... [...] nde jopara he'ivaku mamá.

MA

763 ¿Ha nde profesión mba'e?

F2tav2

764 Ama de casa.

MA

765 Mboy... mboy... mba'e grado peve... Mba'e curso peve nde rejapo nde... escuela

F2tav2

766 Sexto grado peve.

MA

767 ¿Fecha de nacimiento?

F2tav2

768 Veinticuatro de junio.

MA

769 Igual que yo. Ha nde ereko treinta y cinco, upéicharõ setenta y cinco.

F2tav2

770 ¿Ndéiko veinticuatro de junio ai?

771 ¿Nde mboy año ereko?

MA

772 Treinta y dos. ¿Mba'ére pio?

F2tav2

773 Ndojekuaái nderehe.

MA

774 ¿He?

F2tav2

775 Ndojekuaáinte nderehe, ha'enteko.

F1tav3

776 ¿Ndéiko la mayora?

F2tav2

777 Romi Amóape he'i arã kai Peter...

778 Eeeh... jahata, he'i chupe, Mariandi porque Maríape la ejogua, he'i arã chupe.

779 Otro cuando voh cumpla diesiocho año te voy a llevar para trabajar con Maria, he'i chupe, Romipe.

780 Ha ha'e siempre... ipochyovénte ha'e he'i ya ohotamaha Alemaniape don Peter rendápe.

781 Mba'eteko la...

782 ¿Kóa koaã preguntaiko rejapo ai la escuélape?

MA

783 Enterovévape

F2tav2

784 Kóa koaã pregunta che ajapo akue.

785 ¿Ha la profesorkuéraiko oikuaa ai algúnonte?

F1tav3

786 ¿Peteĩ profesor?

F2tav2

787 Anína rembokyrĩi.

[Erklärung der Einverständniserklärung:]

MA

Che aguereko pende permiso aipuru haḡua pende ñe'ẽ amba'apo haḡua hese.

sp. *Yo tengo vuestro permiso para utilizar vuestras palabras para trabajar con ellas.*

dt. Ich habe euer Einverständnis, euer Gesagtes zu benutzen, um damit zu arbeiten.

788. Ejapóva rire

F1tav4

789 ¿Mi nombre completo?

F1tav3

790 ¿Firma o nombre?

F2tav2

791 Efirkakuaaháicha. ¿Hẽ? ¿Moõ oime mamá?

F1tav4

792 ¡Háke foto!

F2tav2

793 Rosa María Rivero Riva

MA

794 ¿Hay todavía?

F2tav2

794 Hay todavía. ¿Ha Rosi?

795 Oipopete nde rapicha ma'ẽra hína

F1tav3

796 Háke oú [...]

F1tav4

797 Pegále, pegále, pegále... dale: puh puh!

F1tav3

798 Ko ágotyo oú [...]

F2tav2

799 Ndohechaporãi péa

MA

800 ¿Ha upéi? ¿Hasy?

F2tav2

801 Ndashýingo.

802 Ndeíko oñe'ẽ... ojavái ñanderehe teiko no?

803 Opensá

804 ¿Ndeíko eñe'ẽ chupekuéra en castellano o guaraníme?

MA

805 Joparápe aña'ẽ chupekuéra

F1tav4

806 Eñupã ko'ápe... otra vez... otro... otro lado... péicha! Sí?

MA

807 Ontendé pio hikuái la aña'ẽrõguare chupekuéra, ¿ajéa?

F2tav2

808 Oma'ërante hikuái pue'e... Ndocaptáinte hikuái pue'e.

MA

809 Chéve chemboakãrasy pe...

F2tav2

810 ¿Amoite Alemániape pio iruído ai upéicha?

MA

811 Ndaha'úi péicha, ndaha'úi péicha.

812 Ndaha'úi la óga... óga renondépe mba'e péicha... péicha oiko

F2tav2

813 Ndemboakãrasýva

MA

814 Sí, cheakãrasy.

F2tav2

815 No, cherógape, no...

816 Che cheróga amoitéguio lado.

817 Pe escuelagui... ykégotyo lado... che rovái upe...

818 pe escuela pépe areko... ápo lado.

819 Che che rógape ndaipóri ruído ai... la péicha

MA

820 Kóango ya exajerádoma

F2tav2

821 Ha chupekuéra ndomolestái... oke...

MA

822 Día y noche upéicha oĩ, ¿ajéa?

F2tav2

823 Ha todo lo día! Pyhare ha... te...

824 Umi pyharekue umía...

825 Omea sa'ive hína, pe... pe madrugada áltape...

MA

826 Umi gallo la che mandu'a la... iko'ërõ

F2tav2

827 Héẽ, umi gallo

MA

828 Che ahayhueterei chupe.

F2tav2

829 Héẽ, ha peẽiko amoite...

830 ¿Amoite ndaipóri la ryguasu umía?

MA

831 Ndaha'úi upéicha. Oĩmba pe... gallinérope

F2tav2

832 ¿Ha nde la nde ména moõguitogua, Maria?

833 Héẽ, ¿ha ne hermana umi imitãvéva?

834 Oĩngo ndehogui... [...] teiko kuimba'e teiko...

MA

835 ¿Ipaha?

F2tav2

836 No, pe nderireguare...

MA

837 ¿Cherire? Kuimba'e.

F2tav2

838 Alexander upépema onace kuri, ¿ajéa?

F1tav4

839 ¿Mboy ãñoma oreko? ¿Ha pe otra?

F2tav2

840 Alemania... ¿Mba'epa nde la escribíma ko'áipi?

841 Nde desconfiada eiko arã. Ha amõ ndaipóri upéa

842 Omonda pe hapichápe si no...

843 Ha péa amõ ndaipóri umía, ¿ajéa?

MA

844 Ndaha'úi upéicha

F2tav2

845 Alemán

846 Ha iporãngo

847 Iñestraña. Ápengo ndaipóri la respeto.

848 Ápe ndaipóri tembireko ajéno ni tembireko ni mba'eve ndojekuaái.

849 Mitãkuña...

850 Upéa la legalmente ko Paraguáipe la ndaipóriva, la respeto.

851 Ha lo mitãngo ndéve oñe'ẽmi, he'i ndéve cualquier cosa, ya he'íma voi:

852 "Amóa che chica hína." "Amóa che kuña", he'í.

853 Ohasakuéonte "*Hola*" he'ínte ndéve ha ya oĩma.

854 Upéicha ha'e la upéa.

F3tav1

855 ¿Nde roysã piko de golpe?
856 Péa ha'e la ivaiete oja póva ndéve la [...]
857 Emañána upéicharove [...]
858 ¿Y vó qué... qué chip usá acá?
859 ¿Moõ oho hikuái bebé'indi?

F1tav4
860 Amoite

F3tav1
861 ¿Ndahoỹsái hikuái?

F1tav4
862 No

F3tav1
863 Ndaha'úi... ndaha'úi ro'ynteko la oĩ

F1tav4
864 Orekóngo ibotita

F2tav2
865 ¿Péaiko omba'apóa [...]?
866 Emoĩ ñandéve ytaku ja'u mba'e kaay chugui.
867 Vamo tomar mate, mba'e

F1tav3
868 Oguejy la temperatura

F2tav2
869 Ore aje'i roho amoite Dolore-pe.
870 Agueraha la che rembi'u ajapo haña.
871 Arahápaite la che so'o completo la ajapotajave la jopara upépe rokaru.
872 Areko personal py. Upéi atu la opupúma hína...
873 Hu'ũmbalénto... hu'ũmbáma pero ofaltave chupe.
874 Oúmi la ama, cha. Oky... osunu...
875 Osunu... ha amandáu entero oi ho'apa.
876 Rohupi la... rocarga la ore... caserólape la ore rembi'u ha rovy'aite tapére roju, ndeañamechũ!
877 Nimbo pe auto ndokýi ra'e...
878 Pe San Blás-pente oky oiméa... ha kóa ko páртеpe.
879 Ha pe ore roimeháme.

F3tav1
880 Moõvete

F2tav2
881 Pe San Blás-pente...amogotyo ladove ndokýi.
882 Ko'ápe tuicha oky ra'e ha amogotyo lado ndokýi.

883 Pe [...] oho oikytĩ jepe'a pépe arroyocótape.
884 Oho ocortapa umi jepe'a ipoguasuetereía.
885 Oho oikytĩ upéa

F3tav1

886 Ko'ápe ndereikatuvéi ni eho moõveyto la nde año.
887 Upéante che ha'e ndéve la...
888 Porque ella é linda.
889 Iporã cierto, verdaderamente iporã la nde rapicha familia pero... la eñatende arã ndejehe.
Eatendearã, porque mucho...
890 Hay mucho zafado hay... hĩĩ!
891 Jagarrá, oipe'a pe...
892 Nde atu heta mba'e oi eguereko...
893 Oimo'ãta hikuái ... algún millonario mba'e...
894 Tené... tené mucha cosa en tu bol... tu bolsón pue.
895 Ha maavéa ndoimo'ãmo'ãi mba'épa la eguereko upépe hína
896 Nde agarránte oi, ha nde secuestrá hikuái, oipe'apa porã ndehegui ha nde... opoi jey
ndehegui.

F2tav2

897 No, pero Tavapýpe ko... Tavapýpe ndaipóri la zafado

F3tav1

898 No, acá en Tavapy no.

F2tav2

899 Acá en Tavapy no hay gente zafado, no hay.
900 Oĩ upe nde admiráa, ajéa...
901 Otuñe'ẽ... de aquí para llá, ajéa...
902 Pero aipo oñakaramãa nderehe...
903 Nderahaa ojapo ndéve vyrerei, ko'ápe no...
904 Ápe ko Tavapýpe itranquilo la upéagui, ajéa...
905 Pero pe Santa Rita... umíto la ... otro [...] kuérama
906 Pero nderehendúi pio mba'éicha pe San... pe Santa Ritape... he'i jey... nde...
907 Nderehechái aje'i notíciape?
908 Bomba ha mboy aña ma'ẽra ojejagarra

F3tav1

909 Como para fundir este... medio... medio... como... Paraguay

F2tav2

910 Se piensa que Asunción completoite ojehundipase hína ra'e la ojeprepara lája umi...

F3tav1

911 Ojejagarrámi la...

F2tav2 ...

912 APA-nunga kuéra. Ha la bomba... opreparáva hikuái
913 Bomba, bomba casera ojejapo... bomba

MA

914 ¿Santa Rítape?

F2tav2

915 Ojejagarra.

F3tav1

916 Santa Ríta-pe... upépe...

F2tav2

917 O sea... ou hína, ajéa...

918 Oú hína...

F3tav1

919 Alto Paranágui

F2tav2

920 Oú hína ápo ládo... Ojegeru hína

921 Ojegeru umi...

922 Ojemuñángo umi APAR nunga kuéra heligencia...

923 Ere gua'u jeýma kuri la ogueruka hague hína la ápo lado

F3tav1

924 Umi secuestrador kuéra he'i

F2tav2

925 Ha umi secuestrador kuéra, umi...

F3tav1

926 Umi EPP...

F2tav2

927 EPP

F3tav1

928 EPP nunga

F2tav2

929 Umía kuéra ma'ëra... cargamentoha, oje'e

930 Otro atu he'i que peteĩ cantéragui oi oñemonda hague la upéa upe ma'ëra

F3tav1

931 Dinamista... dinamista... dinamista

F2tav2

932 Dinamita

F3tav1

933 Dinamita, esactamente

F2tav2

934 Ojeguero...

F1tav2

935 Ha upéa la ojeikuaase la moõpa...

F2tav2

936 Ha upéa la ojeikuaaséva hína la moõguikute la ogueru upéa.

F3tav1

937 Porque he'i la... monto ojejagarra éh como para fundir a la mita de este Paraguay, he'i.

F2tav2

938 ¿Ndéiko nderehechái noticia?

939 Ehechami la noticia ko'áã, ko ka'arueténa ehechami...

F2tav2

940 Bueno... ma'ërape ojekuaaukáta ko'áã la cinco Televisora del Éstepe. Sí, ha'e.

941 Ha ko kuehéngo roguapy ko'ápe , hína...

942 Che, mamá... Che aguapy pépe ha mamá uguapy ápe ha... amaña che amoyto hína...

943 Upéi ahecha ohasa ohóvo peteĩ camión aviónpype

MA

944 ¿Avión?

F2tav2

945 Héẽ, avión peteĩ camiónpe.

946 Aguapy che amaña... ha ha'e mamáme:

947 Ndachegueroviamo'ãingo, mamá la ha'etava ndéve, pero emañamína péa upe camión mba'eíchapa ogueraha peteĩ avión hína, ha'e chupe.

948 Tuichaiterei oi mamá opuka cherehe.

949 Che piko aikuaami la camión mba'e orahata avión, he'i chéve.

950 Ha'e oíngo la ndachegueroviamo'ãiha kuri, ha'e chupe.

F3tav1

951 Había sido se agarró ahí con... droga nunga

F2tav2

952 Seisiento litro...

F3tav1

953 Ha oho la umi eh... policía kuéra ojararra haña chupe...

954 Ha ochoca la camiõre, he'i

955 Ha oñehundi la un lado la aviõgui

F2tav2

956 Ha la aviõpepo peteĩ... peteĩ policíaape ojajura...

957 Pe aviõpepo ovoleáta ajéa... ha ogolpea la peteĩ policíaape la ijajuragui.

958 No, ndomanói hína kuri.

959 Oñoha'ã hikuái la policia kuérandi

960 Ha upéa opũ'ã jey kuri pe...

961 ¿Moõ tiko upéa ra'e?

F3tav1

962 Pe oĩháme... ehh... viejito kuéra.

F2tav2

963 Nahániri, opũ'ã jey la upe...

964 Estancia San Mabel mba'embo héra hína peteĩ estancia.

965 Ha opũ'ã jey upégui ha oho ho'a.

966 Ojapi hikuái... ha ojapi imotórpe.

967 La policia kuéra ojapi chugui.

968 Ovumi chupe ifusiblepe...

969 Ha oñeguai la avión ha oho ojopogui la pe...

970 Umi Mbya kuéra... umi Aché kuéra oĩháme.

971 Upépe ikokuépe kuéra ojepoi la avión

F3tav1

972 Ore ko rohecha voi pe cadal día, he'i voi...

973 Ore ko rohetcha oi pe todol día ocorre la avión pero ore ko ndoroikuaái mba'epa ogueru ni ogueraha, he'i.

F2tav2

974 La nunca ndo'áia la ore kokuépe, he'i oi.

975 Ko'áãa atu ya... héẽ...

976 Ko'áãa atu ya ore kokuetépema ho'a la mitã avión, he'i oi.

977 Seisiento kilo de... drógare ho'a

MA

978 ¿Pero mba'ére ho'a? ¿Pe policía ojapi haguére?

F2tav2

979 Policía ojapi chupe.

MA

980 Heeee... pero maavéa ndomanói.

F3tav1

981 No, ojejagarra... pástoipi ojejagarra. Boliviano dice que fue...

F2tav2

982 Ha droga... droga miliku'ia he'i.

983 Paquete guasu guasu hína

MA

984 ¿Elaboradoiko?

F2tav2

985 Oiméne elaborado.

MA

986 ¿Ndaha'ei pio plántante?

F2tav2

987 Ma'ëraiguingo ojegueru hína.

988 Eeeh... Chileguigotyo ládogui ojegueru.

989 Ndaikuaáimi che péa.

MA

990 ¿Péaiko ápe ojejapo?

F2tav2

991 No, pero la upéango ndaha'ei ápe hína...

992 Péango ou hína otro láoio...

993 Bolíviai ouí, hína

F3tav1

994 Ha péicha ko la ipaquete.. paquete...

F2tav2

995 Bolíviaingo la avión ou hína.

996 Oguejy Paraguái pe Santa Mabel mba'embo héraa hína...téa mo Santa Clara...

F3tav1

997 Peteĩ estánciape...

F2tav2

998 Ha upépe la oguejy hína kuri.

999 Ha ko'áña ojejagarrapa kuri la umía entero.

F3tav1

1.000 Umi Aché oĩháme la...

1.001 No, pero ko'áñaingo la ipeligrosoitereivéma

1.002 Ha ko'áña oheja peteĩ ehcrita...

F2tav2

1.003 Ha upéa ko la ja'ea

F3tav1

1.004 ... que le va matar a... mba'éiko pe... minihtro... Filizzola...

1.005 Ojukáta Filizzólape ha... eeehhh... mba'eañámbo...

1.006 Ojeamenaza chupe kuéra...

1.007 Presidéntepé... oheja la umi... bandido la...

F2tav2

1.008 Umi EPP-gua kuéra nunga la...

F3tav1

1.009 Upéango ko'áña oñeinvestiga hína...

1.010 Ivai la Pedro Juan... Ndajavy'ái ko Ciudad del Este-pe

F2tav2

1.011 Eho gua'u nde etopa upéa..

F3tav1

1.012 Gracia Diópe [...] ha ñandejára pende protejé

F2tav2

1.013 ¿Mba'erã nde la... ?

1.014 Chéngo apensa a vece la umi...

1.015 Pe omano akue pe Cristiano umía [...]

1.016 ¿Umía piko la omano akue ra'e?

F3tav1

1.017 Niño... Niño... Cardozo

F2tav2

1.018 No, pe otro... pe primeroite ojejuka akue.

F3tav1

1.019 Último tiene diecinueve año... diecinueve año tiene...

F2tav2

1.020 Pe Cecilia Cuba osecuestra akue...

1.021 Upéango peteĩ omano kuri...

1.022 Pe primeroite omano akue ko "Miere" kuri

F3tav1

1.023 Cecilia Cuba ningo oú pe itrabajohágui, ¿ajéa?

1.024 Ha osẽ chupe do tipo... ogueru peteĩ camioneta...

1.025 Ojoko chugui la icamioneta...

F2tav2

1.026 Cuatro tipo...

F3tav1

1.027 Cuatro tipo. Ha upéi ogueraha hikuái

F2tav2

1.028 Ojapi chupe hikuái... upe... Ojapipa la icamióon...

1.029 Ojapipa chupe la icamióon...

1.030 Ojagarra chupe hikuái ha ose... osecuestra chupe hikuái

F3tav1

1.031 Casi ko te parece, Maria

MA

1.032 ¿Máa?

F3tav1

1.033 Ha, la Cecilia. Su foto siempre se ve.

MA

1.034 ¿Pero ha'eiko ha'eño oiko kuri?

F3tav1

1.035 Ha'eño... ha'eño ou hína ha'e

F2tav2

1.036 Ha'engo ou peteĩ espágui hína.

1.037 Oú pe ojaporõguare...

F3tav1

1.038 Madrina de eso...

F2tav2

1.039 Teletónpegua nunga...

F3tav1

1.040 Teletónpegua... umi Teletónpegua...

1.041 Teletón ningo umi gente impedido, ¿ajéa?

1.042 Ha ha'e kuéra... Ha'e upéapegua madrina py

1.043 Siempre le ayuda...

1.044 Ha ou hína upéi...

1.045 Ha ou upéi ha ojejagarra...

1.046 Heta osufri upéa...

1.047 Cincuentaycuatro oiko pe mitãkuña... hhm!

F2tav2

1.048 Pe isýngo la...

F3tav1

1.049 Ojejukángo...

1.050 Oñeñoty peteĩ kotýpe...

1.051 Péicha ojejo'o ha oñeñoty ha upépe ojejuhu la icadáver

F2tav2

1.052 Ha upéa secuestradorkuéngo la ojejuka akue upéipi.

MA

1.053 ¿Ha máa ojuka?

F2tav2

1.054 Ha policía ojuka kuri.

1.055 Areterei la oiko kuri pe ka'aguyre

F3tav1

1.056 ¿Ndaha'éi piko upéa pe Martíne... Sereno Martíne?

F2tav2

1.057 Severiano Martine

F3tav1

1.058 ¿Upéango la michĩvéa?

1.059 Y dehpue se ahorc... ahora hace...

1.060 Un do treh cuatro día por ahí que se mató uno... otro más...

F2tav2

1.061 Ha upéare ipochy la umía umi ma'ëraio... la

F3tav1

1.062 La upéa ojejuka haguére

F2tav2

1.063 Ojejuka haguére ha upéa causa he'i... hikuái la... ojukataha la Ministro del Interior

F3tav1

1.064 Ojukareingango hikuái. Ojukareingango.

1.065 Mba'éreiko che Dio... alguna venganza, alguna cosa.

F2tav2

1.066 Porque quiere plátango... plata... Secuestrador.

1.067 He'ingo isy umíape he'i que por no ohenói la policíape, péa péa amóa oretirapa haḡua

1.068 Umi otro kuéra ndojapóiti, he'ingo... gua'uko hikuái.

1.069 ¿ Mba'éicha tiko héra pe San Martí umía?

F3tav1

1.070 Ahora, ahora mimo se...

1.071 Martí... héẽ, tiene mucho partido...

1.072 Péako pe... Edi Bordón... ma'ëra ha'e hína.

1.073 Pero yo tengo miedo ya por ahora.

1.074 Che akyhyjéma. Ojuka inocente etedía.

1.075 Ko'áḡa oiko la amenaza hína que... cualquier hora oikota la arreglo, dice...

1.076 Upéi upe Zavala ojedecubri kuri, ojesecuetra ai pe Zaválape

F2tav2

1.077 Pero la hetaiterei mba'engo la okapúa pe Zavala ojesecuestrarõguare

F3tav1

1.078 No! Hasýma nde la reva haḡua la Paraguái

F3tav1

1.079 Chéngo ha'e don Peter-pe ogoza haḡua la vida upérupi.

1.080 Porque pe yvýrupi otrotáa oiko upérupi.

F3tav1

1.081 Nahániri, upépe ogoza la vida ha'e.

1.082 Oĩ igente kuéra, ifamilia kuéra, hembirekondi...

F2tav2

1.083 Ko'ápengo la corrupción la nde jukapotaa.

F3tav1

1.084 No tené luego nada de vóh.

F2tav2

1.085 Ko'ápengo nde ndeikatúi emba'apo.

F2tav2

1.086 Chéngo che ména omb'apo...

1.087 Todoldía umi policía oincha chupe

MA

1.088 ¿Mba'éicha péa ?

F2tav2

1.089 Ha oincha chupe, oipota plata.

1.090 No, porque nde upéa, he'i chupe.

1.091 No, porque nde amóa, he'i chupe.

F3tav1

1.092 Ya se fuéngo a la cárcel ya.

1.093 Una vé agarró ya...

1.094 Ogueru yvyra hína ha ha'e...

1.095 Péicha pe yvyrángo, pe ipirúa péicha umi...

1.096 Se echa monte, ¿verdá? Y ese ya no se usa má, y trae en metro...

1.097 Ha ou fiscal... ojagua...

1.098 Ojejagua hese fiscalpe... ho'u haɣua plata.

1.099 Volando oho cárcelpe

F2tav2

1.100 Ha upéi opyta umi policía okaru hese.

1.101 Ndoikatúi ojapo mba'eve ha'e...

1.102 Opaga arã seiscientomil eehh... cada... semanal, opaga arã ha'e la policía kuérape

F3tav1

1.103 ¿Ogueru ha ndoguerúipe?

F2tav2

1.104 Ha opagáarã omba'apo haɣua.

1.105 Si quiere trabajar hay que pagar.

F3tav1

1.106 Ha ocoimea. Ocoimea... he'i chupe:

F2tav2

1.107 Una semana... una semana onohé jepe'a, ¿ajéa?

1.108 Ha pe... onohé ha ndonohéime...

1.109 Ndonohéiramo opaga arã cien mil ha onohéramo atu tresientomil semanal

MA

1. 110 ¿Ha pe policíape ome'ẽ?

F2tav2

1.111 Policíape ome'ẽ hína, por no áãa ojagua hese fiscalíape.

1.112 Ha ojagua hese ótrope ha... ojagarrá chupe.

MA

1.113 ¿Ha mba'e pio ojejaguata?

1.114 ¿Ojapo pio pende mba'e?

F2tav2

1.115 Ojapo.

MA

1.116 ¿Mba'e ojapo?

F3tav1

1.117 Ha'engo ojogua

1.118 ...la leña ha ogueru ndée la ápo parte, ¿ajéa?

1.119 Ha mba'e la... mba'e... mba'e ojapo la...

MA

1.120 Ha mba'ére pio ndohejáinte tojagua hese...

1.121 Térã... ha'engo ikatu oho ojagua pe policíare, ohoha omonda chugui la plata

F2tav2

1.122 Y no, no va trabajar... pero mba'e la nde... mba'e...

F3tav1

1.123 Ndereganái chupe... porque ha'ekuéra...

F2tav2

1.124 Oho omonda hína, he'i ndée...

F3tav1

1.125 Neencadenamba ha nereikatúietevei emba'apo chugui kuéra

F2tav2

1.126 Si upéicha he'i hese hikuái pe otra vuelta ho'a haãua cárcelpo ko... Eehh... oĩ ojagua akue hese kuéra.

1.127 Que ha'e ogueruha droga icamiõnpe, he'i...

1.128 Que ohoha oíke ka'aguy ajénope omonda, he'i.

1.129 Ojapoha madera asierrada, he'i

1.130 Upéicha he'i hese hikuái.

F3tav1

1.131 Ha he'inte ndocomprovái.

1.132 Upéa mediante... upéa mediante ndorodesesperái...

F2tav2

1.133 Ndocomprovái pero oho cárcelpé py...

1.134 Ha mboy ojegasta osẽ jey haẽua hína.

F3tav1

1.135 Denuncia

F2tav2

1.136 Ndojejapói.

F3tav1

1.137 No, pe nde papá terrénope oĩango ya

1.138 Ha pe ijavogado pe oĩotya pe heligencia

F2tav2

1.139 Pero mba'e la avogado...

F3tav1

1.140 Ha upe... upéicha okyjave romoĩ chupe...

F2tav2

1.141 Eremína chée... ha mba'e la avogado... mba'e he'i upee...

F3tav1

1.142 Ha no, ha omondáta chupe.

1.143 Oñembombarete hikuái

F2tav2

1.144 ¿Ndéiko eñe'ẽ la avogádandi?

F3tav1

1.145 Oñe'ẽma.

1.146 Upéango ho'umi haẽua ndehogui pe plata, oñemboha'eño ha mba'e

F2tav2

1.147 Péako ofalta...

F3tav1

1.148 Omondáma

F2tav2

1.149 Peteĩ avogado umi ovaléa... hatã porãa pe añamechũ

F3tav1

1.150 Pe otro ko domínte akue.

F2tav2

1.151 Pero péaiko omỹijepé, péa pe avogada

F3tav1

1.152 Péa sí.

F2tav2

1.153 ¿Mba'éiko ojapo?

F3tav1

1.154 Ojapo ha'e... pero ko'áğa kuri ndaipóri ...pe... ko'ápe [...]

1.155 Y por eso mimo que... ndojeikatuvéi ojejapo mba'eve...

1.156 Ko'ápe ha pépe la problema...

1.157 ¿Ma'ëmína umi mitã mba'e ojapo?

1.158 ¿Umi mitã pio ova umi paragua térã mba'e ojapo hikuái?

F2tav2

1.157 ¿Péaiko nde la Alemaniape ehorõ eraha jey nendive?

F3tav1

1.158 Ogueraha... ogueraha ha ogueru, hína

F2tav2

1.159 Frazadana emoĩ

F3tav1

1.160 Emoĩ, emoĩ frazada... pee

F2tav2

1.161 Ijetu'ungo ápeicha la corruciónngo la hetaiterei oĩ.

1.162 Ha ecalcula oi pe amõ nde túa yvýpe amõite cuarenta y nuevepegua mba'éichapa... oje'u.

1.163 Oréngo amõ Monday costape roguereko peteĩ ore...local'i kuri roikoha.

1.164 Oú la... peteĩ... sin de provecho... oú he'i oreve que... roĩha peteĩ sitio... ajéno ajépa, porquee oñemomba'e la ore roimeha.

1.165 Oú ore mondapaite upéicha...

1.166 Oú la policía, fiscalía ndi... oú ore mondápaite.

F3tav1

1.167 Oguereko seisiento poste... lindo poste... llevó todito la madera de ello...

F2tav2

1.168 Omonda hikuái.

1.169 Policia ha Fiscalía oú omonda che ryguasu...

1.170 Ha takaseamína ndéve hína la ipuercoha hikuáintengo

1.171 Oho hikuái la... eehh... ojapo hikuái la... omondapaite hikuái ha oú la che avogado ogueraha umi mokõi ore personal cárcelpe, upéi katu...

F3tav1

1.172 ¿Pende avogado?

F2tav2

1.173 Ha oú la ore avogado he'i la...

- 1.174 Upépe ha'e he'i osẽo la...
 1.175 eehh... otro tipo la... otro, ajéa? He'i que la... eeh...
 1.176 Ojequeja peteĩ... ojejapoha peteĩ manimiento...
 1.177 Que... ojeikeha la iterreno...
 1.178 Ha rocomprova chupe que ndaha'eiha la iterreno.
 1.179 Ha upémarõ ha'e la por no la iproblema... oho he'i la japone kuérape que... eeh...
 ijyvype kuéra roimeha.

F3tav1

- 1.180 Pero japoné no le hizo caso.

F2tav2

- 1.181 Japone ndojapói caso, ¿ajéa?
 1.182 La peteĩ persona por ejemplo...
 1.183 Pe otra persona la oúa la ojemomba'e la ore có sare...
 1.184 La ore mondapa akue, oho he'i la japonéme que ojapo jey otra denuncia... que la... ore
 roikoha la japone yvýpe...
 1.185 Okýta ótrore la iculpa.
 1.186 Upémarõ la...
 1.187 Ivaietémarõ la ipotector ojararra opaga hikuái la ore avogadope ha... oparei jey
 upépe...
 1.188 Ápengo lleno de corrupción la... ndandema'ẽrairõngo...

F3tav1

- 1.189 Ojogua hikuái la avogado

F2tav2

- 1.190 Ojogua hikuái la avogado

F3tav1

- 1.191 Y acáko se vende el avogado.

F2tav2

- 1.192 Ápengo... siete... he'i oréve... Peteĩ cinco millón eeh... tréh millón ome'ẽtava oréve opa
 haña la pleito, ¿ajéa?
 1.193 Ha... ore ndoroacceptái.
 1.194 He'i upémarõ la... pe karaípe la...
 1.195 Ore avogado ohenói hikuái... He'i chupe...
 1.196 Péicha, ore rovaképe he'i...
 1.197 La karai, he'i la ore avogádope... chupe hikuái:
 1.198 Tapagána ndée siete millón, he'i chupe, ha topa, he'i chupe... péa pépe, he'i chupe.
 1.199 Ore rovake hína péicha, la ore avogádape.
 1.200 Ha he'i chupe la ore avogada: No, nahániri, he'i chupe.
 1.201 Ha'ekuéra oipota la idaño y perjuicio mba'eañitámbo, he'i chupe.
 1.202 Ha gueno, opa upépe péa. Ha nimbo la... upéa ha'e... ya...
 1.203 Oiméne oho ra'e ohenói la che avogadape ha ojapo hikuái la arreglo ha opamba'e
 upépe.
 1.204 Ndojapói hikuái mba'eve.

F3tav1

- 1.205 Te mojá todito ya otra véh.
- 1.206 Ndovaléi esẽ amáme, péa nderasy jeýta nde hína.
- 1.207 Ogueru hína ja'u haḡua ...
- 1.208 Anive eho upépeti, anive reho.
- 1.209 Bueno, tereho...
- 1.210 Péa la ikuentavéata ndéve.

F2tav2

- 1.211 Una véhngo... ramoite upéa hína pe...
- 1.212 Ojapóne doh mese kuéra mba'e hína.
- 1.213 Peteĩ policía amoite... ma'ẽrapegua...
- 1.214 Ha'e oheka amõ Kurupa'ytype la jepe'a.
- 1.215 Ha upeyto ladogua he'i... la... Alfonso topaga haḡua chupe cienmil guaraní la carga.
- 1.216 Ha la jepe'aguingo ndajaganái.
- 1.217 La jepe'ango nde... e... ekaruhaḡua pe... entabla haḡua pe ma'ẽrante... ndéngo ejogua arã voi...
- 1.218 Ehótarõ ejogua péicha nde rechapoguire...
- 1.219 Ejogua a trecientocincuenta mil la carga, pe trecietocincuenta mil ári epaga arã motocierrista.
- 1.220 Cientocincuentamil guaraní la carga ohupyty ndéve hikuái
- 1.221 ha upéa ári epaga jey arã combustible.
- 1.222 Ejogua arã nafta, ejogua arã mercadería.
- 1.223 ¿Ha mba'e piko la hembyvéa?
- 1.224 Araka'e... la epaga jeytarõ la policiápe... mba'etaiko la hembyvéva?

F3tav1

- 1.225 Anína penohẽ amámeti

F2tav2

- 1.226 Cien mil ha apéna...
- 1.227 Nde eraha kuri una carga apéna ejapo un millón... ejapóramo heta... Ecargáramo ejapo la un millón... sino ejapo ochocientomil guaranínte ha mba'e...
- 1.228 Oipota ha'ekuéra opaga...
- 1.229 He'i: Epaga chéve cientocincuentamil la carga, he'i chupe porque o sino aitykata ndehgui la fiscalíape la nde [...] he'i chupe.